Extrait	dп	site	LIGT	Gorg
Exuan	uu	SHE	UUI	O.OLE

url:Â http://ugtg.org/spip.php?article1264

Guadeloupe : « II était une nouvelle fois dans les Colonies » ... Lettre ouverte de L'UGTG à Madame la Ministre de la Justice & Garde des Sceaux à propos des conditions

Date de parution A Croulement du procă"s de Ră©gine
Date de mise en ligne: jeudi 30 septembre 2010

Mis Ă jour le : samedi 2 octobre 2010

# **DELPHIN Ã la Cour d'Appel de Basse-Terre**

- Expressions - Communiqués -

UGTG.org



#### U.G.T.G.

# Union Générale des Travailleurs de Guadeloupe

Pointe-Ã -Pitre, le 28 Septembre 2010.

Lettre Ouverte Ã
Madame la Ministre de la Justice
Garde des Sceaux
13, Place Vendôme
75042 PARIS Cédex 01

## Objet : Il était une nouvelle fois dans les Colonies

Madame la Ministre,

Le Mardi 14 Septembre, une déléguée syndicale de lâEuros"UGTG (Union Générale des Travailleurs de Guadeloupe) est convoquée devant la Cour dâEuros™Appel de Basse-Terre.

DÃ"s le début de lâEurosÜaudience, le Président du tribunal lance en direction de la salle « vous avez fait le nombre mais vous ne me faites pas peur». Il est vrai quâEuros"habituellement les procÃ"s des membres de lâEuros"UGTG ne sont pas ouverts au public car les grilles du Tribunal sont systématiquement gardées par la police et les gendarmes qui interdisent lâEuros"accÃ"s au palais de justice.

## Cet épisode annonçait donc la suite.

Quelques minutes plus tard, le Président de la cour interroge notre camarade et cette derniÃ"re répond en Créole, comme elle lâEuros"a fait en premiÃ"re instance au Tribunal de Pointe-à -Pitre, où elle a bénéficié de lâEuros"assistance dâEuros"un interprÃ"te.

CâEuros"est alors que le Président de la Cour dâEuros"Appel sâEuros"exprimant sur un ton particulià rement

# verte de L'UGTG à Madame la Ministre de la Justice & Garde des Sceaux à propos des conditions de dÃ

arrogant, voire méprisant à lâEuros"égard de cette jeune camarade, lui interdit de parler créole dans son tribunal en indiquant que les décisions de justice sont prises en français ; que dans son tribunal on parle français et que de toutes les maniÃ"res, elle serait jugée et condamnée.

Cette <u>interdiction de sâEuros&#8482;exprimer en créole</u> est dâEuros"autant plus incohérente que notre camarade était poursuivie pour une prétendue diffamation quâEuros"elle aurait prononcée en créole

Ce manque évident dâEuros"impartialité a provoqué une réaction indignée de lâEuros"assistance.

SâEuros"en suit alors quelques grognements dans la salle et il nâEuros"en faut pas plus au président du tribunal pour exiger lâEuros"évacuation de la salle qui se fera par la gendarmerie en arme, dans des conditions choquantes. A noter que la prévenue a elle aussi été reconduite hors de lâEuros"enceinte du palais de justice.

Quelques instants plus tard, nous apprenons que lâEuros"avocat de notre camarade a eu un malaise nécessitant lâEuros"intervention des pompiers et du SAMU.

Et pourtant, curieusement la décision a été mise en délibéré au 08 novembre 2010 sans que notre camarade ait pu se défendre ni son avocat plaider.

## Plusieurs interrogations.

La Constitution Française nâEuros"assure-t-elle pas lâEuros"égalité devant la loi sans distinction dâEuros"origine ?

Tout justiciable nâEuros"a-t-il pas droit à un procÃ"s Ã@quitable?

La Cour Européenne des Droits de lâEuros"Homme ne prévoit-elle pas que toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement par un tribunal ?

Toute personne accusée dâEuros"une infraction, nâEuros"est-elle pas présumée innocente jusquâEuros"à ce que sa culpabilité ait été légalement établie ?

Toute personne accusée dâEuros"une infraction ne peut-elle se défendre elle-même ou bénéficier de lâEuros"assistance dâEuros"un défenseur de son choix ?

Le créole nâEuros"est-elle pas une langue reconnue par la constitution française et la charte européenne des langues régionales ?

Car, dans un long discours en date du 26 juin 2009 à Petit-Bourg en Guadeloupe, Nicolas SARKOZY, Président de la République Française, disait : « Notre identité nationale sâEuros"est forgée par lâEuros"addition, la synthÃ"se des identités. La Guadeloupe est unique et le sera toujours. Son caractÃ"re est trempé, son identité est forte. La France que je veux construire est une France qui respecte les identités et sait les mettre en valeur. Depuis juillet dernier, notre Constitution reconnaît que les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France ».

# verte de L'UGTG à Madame la Ministre de la Justice & Garde des Sceaux à propos des conditions de dÃ

Et de se féliciter en poursuivant : « Voilà une preuve tangible, inscrite dans notre loi fondamentale, de lâEuros"état dâEuros"esprit nouveau qui nous anime ! ».

Il semble donc que le créole serait, tout comme le Bushinenge parlé par les Saramaca, les Aluka ou les langues amérindiennes parlées par les Wayana, les PalikurâEuros¦ en Guyane, reconnu comme une langue dite « régionale » et devrait donc bénéficier des mesures mises en Å"uvre pour sa sauvegarde et sa promotion.

Dans les faits, les engagements pris par le Gouvernement Français pour la sauvegarde et la promotion du créole, en matière dâEuros"enseignement, de justice, de vie économique et sociale, dâEuros"activités et équipements culturels notamment, ne sont pas tenus.

Le pourraient-ils simplement lorsque les évÃ"nements de la Cour dâEuros"Appel sur la langue viennent nous révéler la force de lâEuros"idéologie coloniale, qui véhicule encore la hiérarchie entre les langues et les cultures ?

#### Il en va ainsi dans les Colonies.

Pour finir, nous nâEuros "attendons pas de réponse mais tenons à vous informer que nous poursuivons notre lutte pour la reconnaissance et le respect de notre langue, de notre culture et de notre identité [1] et continuerons à nous exprimer en Créole dans vos tribunaux poursuivant ainsi notre combat contre lâEuros "injustice, le racisme, le mépris et la pwofitasyon.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, lâEuros"expression de nos salutations distinguées.

#### Le Secrétaire Général

#### E. DOMOTA

Rue Paul Lacavé âEuros" Assainissement âEuros" 97110 POINTE A PITRE

TéI: 05.90.83.10.07 - Fax: 05.90.89.08.70

Email: ugtg@wanadoo.fr-ugtg@ugtg.org

Post-scriptum:



# verte de L'UGTG à Madame la Ministre de la Justice & Garde des Sceaux à propos des conditions de dÃ

## [1] XXIeme CongrÃ"s de L'UGTG: REZOLISYON TWA (NÂ?3) POU KILTI A PÃ0P GWADLOUP

XIIÃ"me Kongré a UGTG, sanblé Jou 2, 3, 4 é 5 Avril 2008, an komin Manten Gwadloup, ka déklaré,

YonnâEuros¦Sé vwÃ", PÃ"p Gwadloup chouké avÃ" kilti, mÃ"s é labitid ki tay, ki konstwi lanné asi lanné, jénérasyon asi jénérasyon avÃ" tipilo kilti, mÃ"s é labitid a PÃ"p Caraibe, PÃ"p Afrique, PÃ"p Inde é PÃ"p Europe;

DéâEuros\Sé vwÃ", lesklavaj, kolonizasyon, lasimilasyon é mondyalizasyon prévwa voyé douvan kilti, mÃ"s é labilitid a loksidan é éséyé détwi kontribisyon a pitit à PÃ"p Caraibe, a PÃ"p Inde, a PÃ"p Afrique, padavwa pou kolonyalis Ã0wopéyen, pou enpéryalis, nou pa moun menm jan ki yo, kilti an nou ka fwenné komÃ"s a yo ;

TwaâEuros¦Sé vwÃ" loksidan détwi sosyété, dékatyé Fanm é Nonm, pou tousa ki lavi fonksyoné jan i désidé;

KatâEuros¦Sé vwÃ", on PÃ"p san kilti, san mémwa, an PÃ"p ki pa kapab voyé douvan sa i ka kwÃ" ki bon pouy, sé on pÃ"p ki toupwé lanmÃ'; Sé pousa Nou Gwadloupéyen douwé pran lontan plis konsyans a fondé a kilti an nou;

Padavwa kilti sé lavi

Padavwa kilti sé lyannaj a pÃ"p

Padavwa kilti a chak pÃ"p sé richÃ"s a limanité

XIIÃ"me Kongré a UGTG ka mandé,

- TravayÃ"
- KréyatÃ
- Fanm é Nonm Gwadloup
- Fanmi a timoun
- MétrÃ"s é MÃ"t IékolpÃ"p Afrique é pÃ"p Inde poté ban nou,

Yonn, an nou palé ban nou é kontinyé nouri kilti, mÃ"s é labitid ki pÃ"p Caraibe,

Dé, kréyol annou, tanbou annou, jan nou ka maché, jan nou ka abiyé, jan nou ka frékanté fanm annou, nonm annou, jan nou ka ri, oben pléré, chivé grénè a bon enpé adan nou, chyen kréyol annou, kolonbo, tikonkonm é madè, koubouyon roukou annouâEuroslsé nou!

### Twa,

Piplis nou ké kontan nou,

Piplis nou ké konnÃ"t listwa an nou,

Piplis nou ké bÃ"l é vayan,

Sé piplis nou ké baré van a démounaj, a lasimilasyon, a mondyalizasyon ki kapitalis é kolonyalis fwansé owganizé an Péyi annou

Wi kilti a PÃ"p Gwadloup vivan

Nou sé NouâEuros¦Nou sé Moun

Nou sé Gwadloupéyen

PON DISOU PA PED!!